

Congress June 1-3 / Congrès 1er-3 juin 2019

**CANADIAN SOCIETY FOR RENAISSANCE STUDIES/
SOCIÉTÉ CANADIENNE D'ÉTUDES DE LA
RENAISSANCE**



University of British Columbia /
Université de Colombie-Britannique

PROGRAM / PROGRAMME

Land acknowledgement

We give thanks to the Musqueam people for welcoming us on their territory. We will be working diligently to live up to our collective responsibility to honour and respect their protocols and homeland, to build relationships, and to engage meaningfully with their knowledge in this Congress and beyond. Our gratitude extends to the Sḵwx̱w̱ ʔ7mesh (Squamish) and səlílwətaʔł (Tsleil-Waututh) First Nations, for hosting Congress attendees on their unceded territories that we now know to be the city of Vancouver.

Reconnaissance du territoire

Nous remercions les Musqueam de nous accueillir sur leur territoire. Nous travaillerons avec diligence pour assumer notre responsabilité collective d'honorer et de respecter leurs protocoles et leur patrie, d'établir des relations et de contribuer de façon constructive à la mise en valeur de leur savoir dans ce Congrès et au-delà. Notre reconnaissance s'adresse également aux Premières nations Sḵwx̱w̱ ʔ7mesh (Squamish) et Səlílwətaʔł (Tsleil-Waututh) pour l'accueil fait aux congressistes sur leurs territoires non cédés que nous connaissons aujourd'hui sous le nom de ville de Vancouver.

Congress Registration Information

Conference participants can register for Congress online or in person at the Registration Desk in the Congress Hub located in the **Nest's Great Hall**. Those who registered online can pick up their registration package (which will include a receipt, Congress badge, and ticket to the President's Reception) at the Registration Desk. Hours of operation for onsite registration and links to a campus map are available on the registration webpage: www.congress2019.ca/register.

Informations pour l'inscription au Congrès

Les participants au colloque peuvent s'inscrire au Congrès en ligne ou en personne au bureau des inscriptions situé au **Nest's Great Hall**. Ceux qui se sont inscrits en ligne peuvent récupérer leur trousse d'inscription (incluant un reçu, un porte-nom ainsi qu'un billet pour la réception du Président) au bureau des inscriptions. Les heures d'opération pour l'inscription sur place et la carte du campus sont disponibles à l'adresse: <http://www.congres2019.ca/inscriptions>.

The CSRS/SCÉR extends its gratitude to the organizers of panels for their efforts in support of our 2019 conference, and we offer particular thanks to our 2019 Congress Program Chair, Dr. Vin Nardizzi (University of British Columbia), and our Local Arrangements Coordinator, Dr. John Christopoulos (University of British Columbia).

La SCÉR/CSRS tient à remercier tous les responsables des séances qui ont contribué par leurs efforts au succès de notre congrès 2017. Nous remercions tout particulièrement la personne responsable de l'organisation du programme, le professeur Vin Nardizzi (Université de Colombie-Britannique) et le coordonnateur local, le professeur John Christopoulos (Université de Colombie-Britannique).

1 June 2019

8:30 AM: Registration/Inscription

8:45 AM: Welcome/Mot de bienvenue

9:00 AM – 10:30 AM: Concurrent Sessions/séances concurrentes

Buchanan D219	Buchanan D222	Buchanan D217
PANEL TITLE Moderator:	PANEL TITLE Président(e):	PANEL TITLE Moderator:
Donald Beecher (Carleton University), “Francis Cleyn: The First English Illustrator of Aesop's <i>Fables</i> ”	Renée-Claude Breitenstein (Brock University), « Voix féminines dans les pièces gothiques dialoguées au tournant des XV ^e et XVI ^e siècles »	Moirra Duncan (Memorial University), “Educating a Princess: Elizabeth I’s <i>Commonplace Book</i> ”
Jane Grogan (University College Dublin), “Tudor networks, Tudor ‘projects’: the Cheke circle”	Luc Vaillancourt (Université du Québec à Chicoutimi), « Ethos auctorial et constructions identitaires dans <i>Des Sauvages de Champlain</i> »	Margaret Reeves (University of British Columbia, Okanagan), “Dramatizing the Puritan Child’s Subjective Experience”
Romuald Lakowski (MacEwan University), “Thomas More’s <i>Utopia</i> and the Beginning of Greek Studies in England”	Jean-François Vallée (l’Université de Montréal), « <i>Conversations circulaires entre oralité et écriture, imprimé et numérique</i> Enjeux « média-éthiques » de la numérisation du <i>Cymbalum mundi</i> (1537) »	

Coffee Break/Pause: 10:30 AM – 10:45 AM

10:45 AM – 12:15 PM: Concurrent Sessions/séances concurrentes

Buchanan D219	Buchanan D222	Buchanan D217
PANEL TITLE Moderator:	PANEL TITLE Moderator: Margaret Reeves	PANEL TITLE Moderator:
Edith Benkov (San Diego State University), “Staging	Nate Szymanski (Kwantlen Polytechnic University),	Claire Duncan (Independent Scholar),

the Sodomite in Italy and France: Transcultural Sexual Agency”	“Christopher Marlowe’s Sporting Shepherds”	“Female-Arboreal Communities in John Lyly’s <i>Love’s Metamorphosis</i> ”
Nancy Frelick (University of British Columbia), “Mirrors, Mimesis, and Idolatry in the French <i>Blasons</i> ”	Kyle Dase (University of Saskatchewan), “‘Eager for Change’: Horation Reception and Influence in the Verse Letters of Donne”	Rebecca Giselbrecht (University of Bern and Vancouver School of Theology), “Circles of Female Conversation in Alsace”
Hélène Cazes (University of Victoria), « Le nouveau continent de l’anatomie féminine ? Aveux d’ignorance et esprit scientifique entre 1514 et 1545 »	Gabrielle Samra (McGill University), “The Satanic Legacy of <i>Paradise Lost</i> : Milton in Popular Visual Culture”	Gabrielle M. Hamelin (University of Montreal), “The Discourses Surrounding the Salic Law under the Regency of Catherine de Medici: An Intersectional Interpretation on Notions of Monarchical Power in Early Modern France”

12:15 PM – 2:30 PM: Lunch/Déjeuner

Graduate Student Luncheon / Déjeuner des étudiants des cycles supérieurs

3:00 PM – 5:30 PM: Concurrent Sessions/séances concurrentes

Buchanan D219	Buchanan D222	Buchanan D217
PANEL TITLE Moderator:	PANEL TITLE Moderator:	PANEL TITLE Moderator:
Robert Imes (University of Saskatchewan), “Musings on the Muse: Locating Drayton’s ‘Wandering Muse’”	Kirsten Inglis (University of Calgary), “Between <i>Baizet</i> and <i>The Raging Turke</i> : Reconsiderations Based on Arbury Hall MS A415”	Joseph Khoury (St. Francis Xavier University), “ <i>Henry V</i> as Allegory”
Sean Oliver (University of Victoria), “Edmund Spenser’s <i>Faerie Queene</i> and the Missing Link of Honour”	Mark Kaethler (Medicine Hat College), “Peripatetic Bibliography: Traversing London with/within a Mayoral Show”	Kayley Marner (University of Waterloo), “Most Painted Word: A Quantitative Linguistic Analysis of Shakespeare’s Manipulators”

Deanna Smid (Brandon University), “Margaret Cavendish’s Beehive”	Marta Manzanares (University of Barcelona), “Sharing recipes among confectioners in early modern Barcelona”	Lisa Templin (Western University), “‘If First You Sinned with Us’: Conversation, the Court, and Jealousy in <i>The Winter’s Tale</i> ”
--	---	--

2 June 2019

Registration/Inscription: 8:30 AM

8:30 AM – 10:00 AM: Concurrent Sessions/séances concurrentes

Buchanan D219	Buchanan D222	Buchanan D217
“The Book as Metaphor” Moderator:	“Early Modern Friendship” Moderator:	The Many Lives of Foxe's <i>Actes and Monuments: Conversations about People in the Book</i>” Moderator:
Jade Standing (University of British Columbia), “The Book of Conscience”	Ian McAdam (University of Lethbridge), “The Notorious Friendship of Falstaff and Hal: A Multilayered Parody”	Adrienne Jenks (University of Victoria), “From Witches to Women Popes: The Role of ‘Villainous’ Female Figures in Post-Reformation Literary Debates”
Richard Bergen (University of British Columbia), “The Book of Nature”	Louise Frappier (Université d’Ottawa), « L’amitié féminine dans <i>Laodamie</i> de Catherine Bernard (1689) »	Erin E. Kelly, “Jacobean Martyrs and Pseudo-Martyrs: Making the 1610 Edition”
Jamie Paris (Corpus Christi College, UBC), “The Book of Common Prayer”	Ronald Huebert (Dalhousie University / University of King’s College), “‘My second religion, friendship’: John Donne's relationship to Sir Henry Goodyer”	

10:00 AM – 12:30 PM: Annual General Meeting/Assemblée générale annuelle (Buchanan 217)

12:30 PM – 2:00 PM: Lunch/Déjeuner

2:00 PM – 3:30 PM: Plenary Session, co-sponsored by CSDH/conférence plénière en collaboration avec la SCHN (Open Event/événement ouvert)

Buchanan A103

Wendy Wall (Northwestern University) and Leah Knight (Brock University), "Ecologies of the Text and World: Hester Pulter and the Art of Making"

This plenary has been funded by UBC Faculty of Arts' SSHRC Exchange Grant, the Federation for the Humanities and Social Sciences, and the Canadian Society for Renaissance Studies.

4:00 PM – 5:00 PM: Performance (Open Event/événement ouvert)

IRSHDC amphitheatre, with a rain location of Buchanan A courtyard

John Lyly, *Galatea*

5:00 PM – 7:00 PM: President's Reception/Réception du Président (Robert H. Lee Alumni Centre)

7:00 PM – 10:00 PM: Banquet

3 June 2019

9:00 AM – 10:30 AM: Concurrent Sessions/séances concurrentes

ALRD 104	ALRD 106	ALRD 123
<p>“Digital Humanities Approaches to John Milton” (with CSDH/SCHN) Moderator:</p>	<p>« LA LETTRE À LA RENAISSANCE ENTRE PARODIE, PASTICHE ET ÉRUDITION » Président: Luc Vaillancourt</p>	<p>« Traduction et mobilité textuelle I/ Translation and textual mobility I » (co-sponsored by ACT/CATS, ACH/CHA, et CASBC/ACÉHL) Présidente: Hélène Cazes</p>
<p>Richard Cunningham (Acadia University), “A Comparator for the First and Second Editions of <i>Paradise Lost</i>”</p>	<p>Julien Chauffour, (Université du Québec à Rimouski), « <i>Les Lettres des hommes obscurs</i> et la typologie épistolaire érasmienne »</p>	<p>Daniel Levy (Université de Montréal), « Urbain et le secret de la Licorne: Pseudo-traduction et circulation européenne de thèmes anti-catholiques en 1641-1642 »</p>
<p>Michael Ulliyot (University of Calgary), “Quantifying the Miltonic Sonnet”</p>	<p>Christine Arsenault (Université du Québec à Rimouski / Université Paris-Sorbonne), « ‘Excorier la langue latiale’ : pastiche et rhétorique épistolaire dans l’<i>Epistre du lymosin de Pantagruel</i> (ca 1536) »</p>	<p>Anne Régent-Susini (Paris 3-Sorbonne Nouvelle), « Un Bossuet vénitien ? La représentation de la Réforme protestante dans l’édition Albrizzi des œuvres complètes de Bossuet »</p>
<p>Harvey Quamen (University of Alberta) and Zijun Wang (University of Alberta), “Stylometry without Words: The Shapes of John Milton's Sentences”</p>	<p>Claude La Charité (Université du Québec à Rimouski), « De l’<i>epistola disputatoria</i> à l’<i>epistola docta</i>, la lettre savante d’Érasme à Juste Lipse »</p>	
<p>James M. Clawson (Grambling State University) and Hugh F. Wilson (Grambling State University), “<i>De Doctrina Christiana</i> and Milton's Canonical Works: Computational Approaches</p>		

to the Authorship Question”		
-----------------------------	--	--

Coffee Break/Pause: 10:30 AM – 10:45 AM

10:45 AM – 12:15 PM: Concurrent Sessions/séances concurrentes

ALRD 104	ALRD 106	ALRD 123
<p>“The Many Lives of Foxe's <i>Actes and Monuments</i>: Circles of People Interacting with the Book” Moderator:</p>	<p>PANEL TITLE Moderator</p>	<p>« Traduction et mobilité textuelle II/ Translation and textual mobility II » (co-sponsored by ACT/CATS, ACH/CHA, et CASBC/ACÉHL) Moderator: Marie-Alice Belle</p>
<p>Emma Usselman (University of Victoria), “Women on the Edge”</p>	<p>Eva Jarošová (Charles University, Prague), “The grave speaking: Grave monuments as means of communication: possibilities and limitations”</p>	<p>Brenda M. Hosington (Université de Montréal/University of Warwick), “Robert Tofte’s Translations of Ariosto: A Virtuoso Exercise in Textual Mobility”</p>
<p>Colin J. Keohane (University of Victoria) and Kirsten Schuhmacher (University of Victoria), “University of Victoria McPherson Library’s 1610 <i>Actes and Monuments</i>: A Users’ Guide”</p>	<p>Derek Neal (Nipissing University), “Wills and Ways: Testamentary Connections between Clergy and Laity in England, 1460-1560”</p>	<p>Marci Freedman (Northwestern University), “Crossing Boundaries: The Sixteenth-Century Transmission of Benjamin of Tudela’s <i>Book of Travels</i>”</p>
	<p>Anne Régent-Susini (Paris 3-Sorbonne Nouvelle) « L’oraison funèbre en débat dans les correspondances du 17^e siècle français »</p>	<p>Leanna Rezvani (MIT), “Saints, Feast days, and Pilgrimage in the Prologue of Marguerite de Navarre’s <i>Heptaméron</i>”</p>

12:15 PM – 1:30 PM: Lunch/Déjeuner

1:30PM – 3:00 PM: Roundtable, co-sponsored by CATR/Table ronde, en collaboration avec l’ACRT (Open Event/événement ouvert)

Dorothy Somerset Theatre
“The Galatea Project: An Oecologies Roundtable”
Speakers: Patricia Badir (University of British Columbia), Paul Budra (Simon Fraser University), and Katrina Dunn (University of Manitoba)

Coffee Break/Pause: 3:00 PM – 3:15 PM

3:30 PM – 5:30 PM: Plenary Session, co-sponsored by CATS/conférence plénière, en collaboration avec l’ACT (Open Event/événement ouvert)

Buchanan A201
Roger Chartier, “Translation and material culture in early modern Europe” / « Traduction et culture matérielle dans l'Europe de la première modernité »
This plenary has been funded by the Federation for the Humanities and Social Sciences, the Canadian Association for Translation Studies and the Canadian Society for Renaissance Studies/cette conférence plénière a bénéficié du soutien financier de la Fédération des Sciences Humaines, de l’Association Canadienne de traductologie et de la Société canadienne d’études de la Renaissance.

4 June 2019

3:30 PM – 5:00 PM: Roundtable, sponsored by CATS, CHA and CASBC/ table ronde, en collaboration avec l'ACT, l'ACH et l'ACÉHL

Location: ALRD 123
Translation, material history, and 'textual mobility' in the early modern period/ Traduction, histoire matérielle et "mobilité textuelle" dans la première modernité
Roger Chartier (College de France), Anne Coldiron (Florida State University), Warren Boutcher (Queen Mary University of London), Hélène Cazes (UVic), Susanna Braund (UBC), Brenda Hosington (UMontreal/UWarwick). Moderator: Marie-Alice Belle (UMontreal)